

Inkuru zijanye n'ugusohoka zihabwa abavyeyi/abarezi

Excursion information for parents/carers

Nyakwubahwa Muvyeyi/ murezi

Ugusohoka kuriko kurategurirwa ikirasi umwana wawe yigamwo kugira ngo hongerezwe ubwenge ku bikorwa bikorerwa mw'ishuri. Ido n'ido z'ukwo gutembera ziri ngaha hepfo.

Excursion details for completion by organising teacher

Ido n'ido ry'ibijanye n'ugutembera

Place of excursion Aho bazosohokera	Date/s of excursion Italiki/ amataliki yo gusohokerako
Place of departure Aho bazoba bavuye	Time of departure Isaha yo kwandurukirako
Place of return Aho bazogaruka	Time of return Umwanya w'ukuzogarukirako
Cost of excursion Ikiguzi kijanye n'ukwo gusohoka	Payment due date Ikiringo ntarengwa c'ukuriha amahera
Excursion objectives Intumbero zijanye n'ukwo gusohoka	
Transport details Ido n'ido ry'ibijanye n'ukwiyunguruza	
Staff member with emergency care training Umukozi ajejwe ukwitwararika umunyeshuri iyo habaye ingorane zihutirwa	
Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training Umukozi yamogoreye ivyo kurabura abaravye muri iyo (CPR) nyigisho	
Other supervisory staff Abandi bantu bajejwe n'ugucungera ibiba	

Teacher to tick what students need to bring
Abanyeshuri basabwe kuzana ibi bikurikira muri uku gutembera

Impuzu zijanye n'ukwoga, isume n'umupfuko w'akamwanya Swimsuit, towel and plastic bag	Kuzana utwo kurya, ivyo kurya ku mutaga n'ibinyobwa bivuye muhira Bring snacks, lunch and drink from home
Impuzu zirinda imvura akarorero: ikoti ry'imvura Waterproof clothing e.g. raincoat	Ibifungurwa vyo ku mutaga bishobora kugurwa igihe bazoba basohotse Lunch can be bought during the excursion
Impuzu z'uguhinduranya Change of clothing	Ikiguzi c'ibiribwa carashizwemwo mu kiguzi c'ukwo gutembera Cost of lunch is included in excursion cost
Impuzu zambarwa iyo hashushe Warm clothing	Impuzu zose ziranga iyo shuri Full school uniform
Inkofero y'ugukinga izuba n'imishwarara y'izuba Sunhat and sunscreen	Ibindi Other

Ibindi bikorwa birimwo muri uku gusohoka vyarerekanywe ngaha hepfo kandi izindi nkuru zaratanzwe muri izi nkaratasi zikurikira, nimba bibaye ngombwa

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Nta bindi bikorwa

No other activities

Kwiyunguruza n'indege

Travel by air

Asiranse y'ukwiyunguruza

Travel insurance

Igikorwa c'ukwoga

Swimming activity

Igikorwa c'amazi

Water activity

Ugusohoka mw'ijoro

Overnight excursion

Impanuro z'ugutembera mw'ijoro (Overnight excursion advice)

Ku kwihererera kuba mw'ijoro izi zindi nkuru zongera kuzaza zatanzwe zirakenewe.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Aho bazorara babikiwe ikibanza (Where accommodation is booked)

Izindi nkuru zijanye n'ivyo (Additional information)

Impanuro kuri asiranse y'urugendo (Travel insurance advice)

Igisata gisaba yuko abavyeyi/abarezi bategura ibijanye na asiranse y'urugendo ku banyeshuri bahisemwo kuja iyo bihererera hakoreshejwe indege.

Impanuro ku gikorwa c'ukwoga mu mazi (Swimming activity advice)

Ku gutembera kurimwo ibikorwa bijanye n'ukwoga umuvyeyi/umurezi ategerezwa kwuzuzwa "iyi fomu ijanye n'igikorwa c'ukwoga" mu congereza yerekana urwego umwana ageze ku kwoga mu mazi kandi agaca akigarukana cujuje kuri iyo shuri. ico cemezo gitanga inkuru y'ibikorwa vyose bijanye n'ukwoga bishobora kubaho, aho bizobera hamwe n'icemezo c'uko uwo mwana azobijamwo. Ishuri izotanga ibikoresho bituma umwana areremba hejuru ku mazi biri aha hepfo ku bana basaba imfashanyo yo mu mazi.

Ibikoresho bifasha umwana kureremb bishobora gutangwa, nimba bikenewe

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

Impanuro ku bikorwa vyo mu mazi (Water activity advice)

Ku vyerekeranye n'ugutembera harimwo ibikorwa bijanye n'amazi umuvyeyi/umurezi ategerezwa kwuzuza "fomu y'impanuro ijanye n'igikorwa co mu mazi" mu Kingereza aho berekana urwego umwana wabo ageze mu kwoga maze bakagarukana iyo fomu kw'ishuri. Iyi ni ingingo y'ukwiyubara n'ukwikingira. Nubwo ata bikorwa vy'ukwoga twibaza yuko vyotuma umwana yoshobora kurwa mu mazi no gusoma nturi. Iyi fomu itanga inkuru ku bwoko bw'ibikorwa bikorerwa mu mazi bizoba, aho bizobera kandi bakemeza yuko abana babo baja muri ivyo bikorwa.

Impanuro yo mw'ibanga (Privacy advice)

Inkuru zisabwa kuri iyi fomu yegeranywa n'igisata c'indero y'ubumenyi ca NSW. Inkuru zegeranywa kubera intumbero y'ukwemeza ibijanye n'ivyo kwa muganga, ibisabwa hamwe n'ibindi bisabwa bijanye n'amagara ku mwana wawe ari mw'ishuri kandi ashobora kugira uruhara mu bazoja gutembera, mu bikorwa vy'ukwininora imitsi, canke mu bindi bikorwa vy'indero canke vy'ishuri bikoreshwa cane bigakorerwa hamwe n'iryo shuri.

Bizokoresheya n'ishuri mu gutegekanya, mu kugerageza gushigikira abanyeshuri hamwe no mu kugerageza kugabanya impanuka igihe umuntu aba ariko aragirisha ukwo gusohoka canke ibindi bikorwa bijanye n'ishuri.

Mu bandi bantu canke ayandi mashirahamwe ashobora guhabwa izi nkuru harimwo, ariko bitagarukiye kuri abo gusa, abakorerabushake hamwe n'abandi bantu bakorerwa mu mashirahamwe yo hanze yifatanya n'ishuri canke na ho bakaba bafise uruhara mu gutekura uku gutembera canke mu gutanga ukwo gutembera, mu kw'inonora imitsi canke ibindi bikorwa vy'ishuri, hamwe n'abantu bashobora guhamagarwa bashobora kuza kuvura canke bashobora gutanga imfashanyo iyo ari yose mu gihe canke nk'ingaruka y'ukwo gutembera canke ivyo bikorwa.

Gutanga izi nkuru ni ku bushake, yamara, hamwe utotanga izo nkuru zose canke inkuru imwe mu bisabwa, umwana wawe ntashobora kuja muri ukwo gutembera. Mu bihe nk'ivyo rero, ishuri izoca ishiraho ikindi kintu cumvikana umwana wawe azotegerezwa gucamwo mu kumwigisha.

Gutanga izi nkuru bizofasha cane ishuri mu gutegekanya igikorwa c'ukwigisha mu mahoro n'umutekano. Izo nkuru zizobikwa ahadata ata rwangara. Nimba ufise ikibazo ico ari co cose cerekeranye n'ugutanga izi nkuru, usabwe kurondera umuyobzi w'ishuri kugira ngo mubiganireko cane mu buryo bwimbitse.

Urashobora gukosora inkuru iyo ari yo yose ikwegu yatanze mu gihe ico ari co cose mu guca kw'iterefone y'iryo shuri kuri izi numero z'aha hepfo.

Teacher to complete the following information

School name

Izina ry'ishuri

School phone number

Inomero za telephone y'ishuri

Name and signature of excursion coordinator

Izina n'igikumu z'uwujewe ukwo gutembera

Name and signature of principal

Izina n'igikumu c'umuyobozi

Date

Italiki

Ibikorwa bijanye n'umusobanuzi

Nimba ukeneye izindi nkuru usabwe guhamagara kw'ishuri. Nimba ukeneye umusobanuzi kugira ngo agusobanurire mu vyo ubaza usabwe guhamagara seruvisi z'ubusobanuzi kuri 131 450 kandi uce usaba umusobanuzi mu rurimi rwawe. Uwujewe aho vyishurirwa azoca ahamagara kw'ishuri maze ace akurukera umusobanuzi ku murongo agufashe muri ico kiyago. Nta mahera uzorihishwa kuri icyo seruvisi.